



משקיע סדרתי

"תעשיית ההיי-טק מאבדת גובה, ואחת הסיבות לכך היא הקיטון בכמות הסטארט-אפים שמוקמים. בעבר קמו בין 300 ל-400 סטארט-אפים בשנה ואילו השנה כ-150 בלבד", אומר בראיון עופר שושן, משקיע סדרתי ♦ "המשבר בתעשיית ההון סיכון שהקטין את מקורות המימון יצר גל של חברות סטארט-אפ, שמצליחות למצוא מקורות מימון חדשים, או לצמוח באמצעות הון מוגבל יותר"

הוא להעביר את שוק התרגום המקצועי לאינטרנט. בדומה להבדל בין סוכנויות נסיעות מסורתיות לאקספדיה או הדקה ה-90. למעשה, שוק התרגום המקצועי הוא אחד השווקים האחרונים שטרם עברו לאינטרנט בצורה מלאה. מדובר בשוק של יותר מ-30 מיליארד דולרים, כך שהפוטנציאל אדיר. יתרה מזאת, מדובר בשוק שבאופן טבעי מתאים לעבודה מקוונת, כיוון שהמתרגמים הלקוחות פזורים במדינות שונות בכל רחבי העולם, והאינטרנט מאפשר לחבר ביניהם בצורה טובה ויעילה. השפעה נוספת של המעבר של שוק התרגום לאינטרנט היא השיפור בחיבור בין טכנולוגיה, מערכות תוכנה וכד' - לבין מתרגמים מקצועיים אנושיים. חלק משמעותי של הלקוחות של One Hour Translation העולמית



עופר שושן

"כדי להגביר את כמות החברות והעסקים החדשים שקמים בתחום הטכנולוגי ובכלל, יש למלא את הוואקום המימוני שנוצר באמצעים ממשלתיים"

משתמשים ב-API שלנו על מנת לחבר את התליך הפיתוח והולקליזציה שלהם למתרגמים האנושיים שלנו בצורה חלקה ויעילה. התרגום עצמו מבוצע על ידי מתרגמים מקצועיים, אבל כל התהליך הוא ממוחשב, החל מהוצאת הטקסט לתרגום ועד קבלתו חזרה למקום המתאים במערכת. תרגום 'טכנולוגי' כזה לא היה אפשרי בעבר, כיוון שתהליך המשלוח לתרגום והקבלה היו ידניים ומסורבלים. שוק התרגום ה'טכנולוגי' מוערך ב-4-5 מיליארד דולרים, והוא צומח בכ-20% בשנה, כך על פי חברות מחקר בתחום. סכום זה כולל לוקליזציה של מערכות תוכנה לשווקים שונים, תרגום אתרי אינטרנט, תרגום יישומי מובייל ותרגומים אחרים עבור חברות טכנולוגיה. מההתרשמות שלנו ב-One Hour Translation, פלח השוק הזה ממשיך לצמוח בקצב גדל והולך."

כיצד אתה מגדיר את ענף התעשיית עתירות הידע בישראל בסוף שנת 2012?
"אין ספק שתעשיית ההיי-טק הישראלית נמצאת בתהליך מפנה. המשבר בתעשיית ההון סיכון שהקטין את מקורות המימון יצר גל של חברות סטארט-אפ, שמצליחות למצוא מקורות מימון חדשים, או לצמוח באמצעות הון מוגבל יותר, בהשוואה למיזמים שהוקמו לפני 10 שנים. מנגד, גם השחקנים הגדולים בשוק ניצבים בפני שינויים בתעשייה ובנוף התחרותי, המאיימים על מעמדן המוביל - כמו קומברס, צ'ק פוינט ועוד."

"אני לא חושב שיש בעיה בקצב ובכמות היזמות של חברות הזנק. יזמות היא עניין של תרבות ואופי ולא של מצב כלכלי. יזמים ויזמות לא חסרים במדינה. אין ספק שהמצב הכלכלי כן משפיע על הכמות של המיזמים שהופכים מרעיון למשהו שקורם עור וגידים בפועל", כך אומר בראיון לאנשים ומחשבים **עופר שושן**, משקיע סדרתי.

תעשיית ההיי-טק מאבדת גובה, ואחת הסיבות לכך היא הקיטון בכמות הסטארט-אפים שמוקמים. בעבר קמו בין 300 ל-400 סטארט-אפים בשנה ואילו השנה כ-150 בלבד. היזמות היא חלק חשוב בהקמת סטארט-אפים, שכן מדובר בעסקים בעלי רמת סיכון גבוה, עם סיכוי לרווח גדול אך גם עם סיכוי שההשקעה תרד לטמיון. אחת הסיבות לירידה בכמות הסטארט-אפים שקמים היא העדר מימון.

מה אפשר לעשות כדי להגביר את היזמות בישראל ואת קצב הקמת הסטארט-אפים?

"כדי להגביר את כמות החברות והעסקים החדשים שקמים בתחום הטכנולוגי ובכלל, יש למלא את הוואקום המימוני שנוצר באמצעים ממשלתיים - בדומה לכשלי שוק אחרים שדורשים התערבות ממשלתית על מנת לפתור אותם. גם השנה, כמו בשנים קודמות, המדינה תמכה במפעלי ענק דוגמת אינטל ובסוכומי עתק. כל שנדרש עתה, הוא להפנות חלק מזערי מההטבות שניתנות למפעלי הענק לטובת עידוד השקעות וצמיחה של עסקים קטנים וחברות סטארט-אפ בהיי-טק ובכלל, על מנת לשמור ולהגביר את קצב החדשנות הישראלית. הסיבה לירידה בהשקעות בחברות סטארט-אפ בישראל היא תוצאה ישירה של ההחזרים הנמוכים שהציגו קרנות הון סיכון הישראליות למשקיעים הזרים שלהן."

אבל יש משבר מימון בהיי-טק, הלא כן?

"בשלוש שנים אחרונות קיים משבר מימון, שהתחיל בהיי-טק בארה"ב והתפשט לישראל. בעוד שנראה שבארה"ב עולה בחזרה קצב ההשקעות, בישראל - ההשקעות ממשיכות לדשדש. החברות והיזמים מוצאים דרכים יצירתיות להקים חברות בהשקעה מצומצמת יותר, או ללא השקעה. הסיבה היא שאין מקורות מימון אחרים."

אתה יזם סדרתי, לפני כשנתיים הקמת את One Hour Translation. מדוע עברת מהקמת חברות טכנולוגיה לתחום של שירותים, כמו תרגום?

"לפני One Hour Translation הקמתי כמה חברות, בהן קלסטרס שפיתחה ומכרה את המוצר קוד-פתוח מספר 1 לניהול מרכזי מיחשוב גדולים; את קורטק, שפיתחה מכשיר קרדיולוגי חדשני ונמכרה לחברת פירוטק - וחברות אחרות בתחומים שקשורים לטכנולוגיה ואינטרנט. לנושא התרגום נחשפתי בזכות אחד השותפים שלי, **ירון קאופמן**, שהיה סטודנט בקורס שהעברתי באוניברסיטת תל אביב, ורצה לתרגם את הבלוג הפיננסי שלו בצורה מהירה ויעילה על בסיס יומי. מסתבר שעד היום, רוב שוק התרגום פועל באמצעות סוכנויות תרגום מסורתיות, על כל המשתמע מכך - סרבול, תקורות, זמנים וכו'. הרעיון מאחורי One Hour Translation